



Sicherheitsdatenblatt / паспорт безопасности продукта

**WORESANA® concentrate K712**

Inhaltsstoff für Kosmetika / косметический ингредиент

**1 STOFF- / ZUBEREITUNGS- UND FIRMENBEZEICHNUNG  
НАИМЕНОВАНИЕ СОЕДИНЕНИЯ / СМЕСИ И ПРЕДПРИЯТИЯ-ПРОИЗВОДИТЕЛЯ**

1.1	<u>Handelsname / Торговое название</u>	<b>WORESANA® serum K712 / ВОРЕСАНА сыворотка K712</b>
1.2	<u>Verwendung / Применение</u>	Additiv für Kosmetika / добавка для косметики
1.3	<u>Hersteller / Производитель</u>	woresan GmbH / Воресан ООО Hauptstraße 56 B / Гауптштрассе 56 B D-30916 Isernhagen FB / D-30916 Изернхаген Germany / Германия
1.4	<u>Lieferant / Поставщик</u>	woresan GmbH / Воресана
1.5	<u>Notfall / Контакты</u>	TEL. +49 (5139) 95 877 37 MOBILE +49 (151) 23 448 208 E-Mail info@woresan.com

**2 ZUSAMMENSETZUNG / ANGABEN ZU DEN BESTANDTEILEN  
СОСТАВ / ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИНГРЕДИЕНТАХ**

2.1	<u>Chemische Charakterisierung / химическая классификация</u> Ferment / Фермент		
2.2	<u>Zusammensetzungen / Состав</u> WORESANA® serum Euxyl K712 - консервант	INCI: lactobacillus / rye flour ferment INCI: sodium benzoate / potassium sorbat	99,5% 0,5%
2.3	<u>Gefährliche Inhaltsstoffe / опасные ингредиенты - глаза</u> potassium sorbate / сорбат натрия Eye Irrit.2 Раздражение глаз	CAS:24634-61-5 H319	EINECS:246-376-1 <0,1%
	sodium benzoate / бензоат натрия Eye Irrit.2 Раздражение глаз	CAS:532-32-1 H319	EINECS:208-534-8 < 0,2%

**2.3 Gefährliche Inhaltsstoffe / опасные ингредиенты - кожа  
Keine / Нет**

Zusätzliche Hinweise: Der Wortlaut der angeführten Gefahrenhinweise ist dem Abschnitt 16 zu entnehmen.

Текст приведенных указаний на факторы риска см. в разделе 16

### 3 MÖGLICHE GEFAHREN ИДЕНТИФИКАЦИЯ ОПАСНОСТИ

3.1 Einstufung des Stoffs oder Gemischs / Классификация вещества или смеси

3.2 Einstufung gemäß Verordnung (EG) Nr. 1272 / 2008 /

Классификация согласно Регламенту (ЕС) № 1272/2008

Классификация смеси

Классификация согласно регламенту n (EG) No. 1272 / 2008

Das Gemisch ist gemäß CLP-Verordnung nicht eingestuft

Смесь не классифицируется в соответствии с регламентом CLP

Gefahrenhinweise/ Заявление об опасности

Das Gemisch ist aufgrund Einstufungskriterien für Gemische gemäß Verordnung (EG) Nr.1272 / 2008 kennzeichnungspflichtig

Смесь подлежит классификации в соответствии с классификационными критериями для смесей в соответствии с Регламентом (ЕС) № 1272/2008

Klassifizierungssystem / классификация

Die Klassifizierung entspricht den aktuellen EG-Listen, ist jedoch ergänzt durch Angaben aus der Fachliteratur und durch Firmenangaben.

Классификация соответствует текущим спискам ЕС, но дополняется информацией из специализированной литературы и информацией от компании-производителя.

3.3 Kennzeichnungselemente / Kenzeichnung gemäß Verordnung (EG) Nr. 1272/ 2008 3.3

Элементы маркировки / Этикетки согласно Регламенту (ЕС) № 1272/2008

entfällt / неприменимо

### 4 ERSTE HILFE MASSNAHMEN / МЕРЫ ПЕРВОЙ ПОМОЩИ

4.1 Bei Einatmen / В случае вдыхания

In Zweifelsfällen oder bei anhaltenden Symptomen Arzt aufsuchen.

В случае сомнений или при сохранении симптомов, обратитесь к врачу

4.2 Bei Hautkontakt / Контакт с кожей

Im Allgemeinen ist das Produkt nicht hautreizend. Mit Wasser und Seife abwaschen. Bei andauernder Hautreizung Arzt aufsuchen.

Обычно продукт не раздражает кожу. Вымойте место контакта с мылом и водой. Если раздражение кожи сохраняется, обратитесь к врачу.

4.3 Bei Berührung mit den Augen / В случае попадания в глаза

Bei andauernder Hautreizung einen Arzt benachrichtigen.

При надлежащем использовании это маловероятно

Если раздражение кожи сохраняется, обратитесь к врачу

4.4 Bei Verschlucken / В случае проглатывания

Mund mit Wasser ausspülen. Flüssigkeit wieder ausspucken.

Bei sachgemäßem Gebrauch eher unwahrscheinlich. Bei anhaltenden Beschwerden Arzt konsultieren. Eine erbrechende, auf dem Rücken liegende Person auf die Seite wenden.

Einer bewusstlosen Person niemals etwas durch den Mund einflößen. Bei Babys/Kleinkindern stets vorsorglich Arzt konsultieren.

Propolsskatschen рот водой. Выплюнуть жидкость. При надлежащем использовании, это маловероятно. В случае постоянных жалоб обратитесь к врачу. Если у человека рвота поверните его на бок. Не пытайтесь дать/вливать что-либо в рот человеку в бессознательном состоянии.

При проглатывании детьми, обязательно обратиться к врачу в качестве меры предосторожности.

4.5 Wichtigste akute und verzögert auftretende Symptome /  
Наиболее важные симптомы, как острые, так и отсроченные  
Entfällt / неприменимо

4.6 Hinweise auf ärztliche Soforthilfe und Spezialbehandlung / Указание на необходимость  
немедленной медицинской помощи и специального лечения  
symptomatische Behandlung / симптоматическое лечение

5 **MASSNAHMEN ZUR BRANDBEKÄMPFUNG / МЕРЫ ПОЖАРОТУШЕНИЯ**

5.1 Geeignete Löschmittel / Средства пожаротушения

Wassersprühnebel, alkoholbeständigen Schaum, Trockenlöschmittel oder Kohlendioxid verwenden. / Используйте распылитель воды, спиртоустойчивую пену, сухой химикат или оксид углерода.

5.2 Nicht geeignet / Неподходящие средства пожаротушения  
Wasservollstrahl / Струя воды

5.3 Besondere Schutzausrüstung / Специальное защитное оборудование

Im Brandfall umgebungsluftunabhängiges Atemschutzgerät tragen. / В случае возгорания наденьте автономный дыхательный аппарат.

5.4 Besondere Gefahren / Особые опасности  
Brandgase nicht einatmen

Beim Erhitzen oder im Brandfall Bildung giftiger Gase möglich. Kohlenmonoxid und Kohlendioxid

Не вдыхать дым / пары.

При нагревании или в случае пожара возможно образование токсичных газов.

Монооксид углерода оксид углерода (углекислый газ).

6 **MASSNAHMEN BEI UNBEABSICHTIGTER FREISETZUNG / АВАРИЙНЫЕ МЕРЫ**

**6.1 Personenbezogene Schutzmaßnahmen / Индивидуальные меры защиты**

Für ausreichende Lüftung sorgen. Berührung mit den Augen vermeiden. Persönliche Schutzausrüstung tragen.

Обеспечьте достаточную вентиляцию. Избегайте контакта с глазами. Носите средства индивидуальной защиты.

**6.2 Umweltschutzmaßnahmen / Меры по охране окружающей среды**

Nicht in die Kanalisation oder Gewässer gelangen lassen. Nicht in den Untergrund / Erdreich gelangen lassen. Mit viel Wasser verdünnen.

Не спускать канализационную систему или источники воды. Не допускайте попадания в почву. Разбавляйте большим количеством воды.

**6.3 Methoden und Material für Rückhaltung und Reinigung / Методы и материалы для локализации и очистки**

Mit flüssigkeitsbindendem Material (Sand, Kieselgur, Säurebinder, Universalbinder, Sägemehl) aufnehmen. Für ausreichende Lüftung sorgen. In geeigneten Behältern der Rückgewinnung oder Entsorgung zuführen.

Абсорбировать жидкостно-связывающим материалом (песок, кизельгур, кислотное связующее, универсальное связующее, опилки). Обеспечьте достаточную вентиляцию. Переработать или утилизировать в подходящих контейнерах для отходов.

**6.4 Verweis auf andere Abschnitte / Ссылки на другие разделы**

Informationen zur sicheren Handhabung siehe Abschnitt 7

Informationen zur sicheren Schutzausrüstung siehe Abschnitt 8

Informationen zur Entsorgung siehe Abschnitt 13

Информацию о безопасном обращении см. в разделе 7

Информацию о защитном оборудовании см. в разделе 8

Информацию об утилизации см. в разделе 13

**7 HANDHABUNG UND LAGERUNG / ОБРАЩЕНИЕ И ХРАНЕНИЕ**

**7.1 Schutzmaßnahmen zur sicheren / Меры предосторожности по безопасному обращению**

Für gute Belüftung / Absaugung am Arbeitsplatz sorgen. Behälter gut verschlossen halten. Augenkontakt vermeiden.

Обеспечьте достаточную вентиляцию в рабочей зоне. Держите контейнеры плотно закрытыми. Избегайте контакта с глазами.

**7.2 Lagerung / Хранение**

Anforderung an Lagerräume und Behälter / Требования к складским помещениям и контейнерам

Kühl und trocken lagern. Für gute Belüftung / Absaugung am Arbeitsplatz sorgen. Behälter gut verschlossen halten.

Vor Hitze und direkter Sonneneinstrahlung schützen. Lagerklasse

10-13. Empfohlene Lagertemperatur 10°-35° C

Vor Frost schützen.

Хранить прохладным и сухим. Обеспечьте хорошую вентиляцию в рабочей зоне. Хранить контейнер плотно закрытым. Защищать от нагрева и прямого солнечного света.

Класс хранения 10-13. Рекомендуемая температура хранения 10 ° -35 ° C. Защищать от замерзания.

7.3 Weitere Hinweise / Дополнительная информация

Die Gebrauchsanweisung ist zu beachten.

Необходимо соблюдать инструкции по использованию

8 **EXPOSITIONSBEGRENZUNG UND PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG / КОНТРОЛЬ ВОЗДЕЙСТВИЯ / ИНДИВИДУАЛЬНАЯ ЗАЩИТА**

8.1 Expositionsbegrenzung / Контроль воздействия

Nicht anwendbar / Неприменимо

8.2 Begrenzung und Überwachung der Exposition / Надлежащий контроль воздействия

Bei der Arbeit nicht essen, trinken, rauchen, schnupfen. Vor den Pausen und bei Arbeitsende Hände gründlich mit Wasser und Seife waschen. Danach mit Hautschutzcreme einreiben. Von Nahrungsmitteln, Getränken und Futtermitteln fernhalten. Beschmutzte, getränkte Kleidung sofort ausziehen. Augenbrausen vorsehen.

Не ешьте, не пейте, не курите во время работы. Перед перерывами и в конце работы тщательно мойте руки с мылом и водой. Затем используйте крем для защиты кожи. Хранить вдали от продуктов питания, напитков и кормов для животных. Немедленно снять загрязненную, пропитанную одежду.

8.3 Atemschutz / Средства защиты органов дыхания

Keine besonderen Schutzmaßnahmen erforderlich wenn die Raumlüftung ausreichend ist. Никаких специальных защитных мер не требуется, если вентиляция помещения достаточная.



Bei kurzzeitiger oder geringer Belastung Atemfiltergerät; bei intensive bzw. längerer Exposition umluftunabhängiges Atemschutzgerät verwenden. Используйте автономные дыхательные аппараты во время интенсивного или длительного воздействия

8.4 Защита глаз / Eye protection

Dichtschließende Schutzbrille / Плотно прилегающие защитные очки

8.5 Körperschutz / Защита тела и кожи

Beschmutzte Kleidung entfernen und vor Wiederverwendung waschen. Leichter Schutzanzug. удалите загрязненную одежду и промойте перед повторным использованием. Носите легкий защитный костюм

8.6 Hand- und Hautschutz / Защита рук и кожи

Chemikalienbeständige Schutzhandschuhe / Химически стойкие защитные перчатки

- 9            **PHYSIKALISCHE UND CHEMISCHE EIGENSCHAFTEN / ФИЗИКО-ХИМИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА**
- 9.1 Angaben zu den grundlegenden physikalischen und chemischen Eigenschaften / Информация об основных физико-химических свойствах
- Внешний виде / Aussehen
- |  |  |
|--|--|
| Forma / Form:                                      | trüb / мутная жидкость                       |
| Farbe / Цвет:                                      | bräunlich / коричневатый                     |
| Geruch / Запах:                                    | typisch / характерный                        |
| Geruchsschwelle / Порог восприятия запаха:         | nicht bestimmt / нет данных                  |
| pH – значение pH                                   | 3-4  |
| Schmelzpunkt / Точка плавления                     | nicht anwendbar / не применимо               |
| Siedepunkt / Точка кипения                         | >100°C                                       |
| Flammpunkt / Точка вспышки                         | nicht anwendbar / не применимо               |
| Entzündlichkeit / Воспламеняемость                 | nicht anwendbar / не применимо               |
| Explosionseigenschaften / Взрывоопасность          | nicht explosionsgefährlich / невзрывоопасный |
| Dichte / плотность (20°C)                          | 1,00-1,10 г/мл                               |
| Wasserlöslichkeit / растворимость в воде           | wasserlöslich / растворим                    |
| Verteilungskoeffizient / коэффициент распределения | nicht bestimmt / нет данных                  |
| Viskosität / вязкость                              | nicht bestimmt / нет данных                  |
- 10            **STABILITÄT UND REAKTIVITÄT / СТАБИЛЬНОСТЬ И РЕАКЦИОННАЯ СПОСОБНОСТЬ**
- 10.1        Stabilität / Стабильность  
in geschlossenen Behältern bis 4 Jahre stabil /  
Стабилен 4 года в закрытой упаковке
- 10.2        Zu vermeidende Bedingungen / Условия, которых следует избегать  
Licht- und Luftzufuhr  
Прямой свет и попадание воздуха
- 10.3        Zu vermeidende Stoffe / Материалы, которые следует избегать  
keine  
нет
- 10.4        Gefährliche Zersetzungsprodukte / Опасные продукты распада  
keine  
нет
- 11            **TOXIKOLOGIE**  
**ТОКСИКОЛОГИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ**
- 11.1        Akute Toxizität / Острая токсичность  
WORESANA®Produkte / продуктов ВОРЕСАНА

keine / нет

11.2 Weitere toxikologische Informationen / Другая токсикологическая информация

Patch Test Mensch: ohne Befund

Кожное тестирование (люди): хорошо переносится

AMES TEST – kein toxikologischer Effekt / nicht mutagen

Тест Эймса– токсикологический эффект отсутствует / не мутагенный

**12 ANGABEN ZUR ÖKOLOGIE / ЭКОЛОГИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

12.1 Persistenz und Abbaubarkeit / Устойчивость и разлагаемость  
WORESANA® concentrate / ВОРЕСАНА концентрат

WORESANA® Produkte sind komplett abbaubar

Продукты серии ВОРЕСАНА полностью биоразлагаемые

12.2 Umweltrisiken / экологические риски

Класс опасности для воды (Германия): и 1

12.3 Weitere Informationen / Другая информация

keine

нет

**13 HINWEISE ZUR ENTSORGUNG / УТИЛИЗАЦИЯ**

13.1 Verfahren der Abfallbehandlung / Методы утилизации отходов

Produkt und seine Verpackung muss unter Beachtung der Vorschriften zur Abfallverwertung/-beseitigung einer ordnungsgemäßen Entsorgung zugeführt werden. Die Einstufung der Abfälle hat herkunftsorientiert nach dem Europäischen Abfallkatalog (EAK) zu erfolgen. Entsorgung gemäß den regionalen behördlichen Vorschriften. Darf nicht mit Hausmüll entsorgt werden. Nicht in die Kanalisation gelangen lassen.

Продукт и его упаковка должны быть утилизированы надлежащим образом в соответствии с правилами утилизации отходов. Классификация отходов должна производиться в соответствии с Европейским каталогом отходов (EWC). Утилизация в соответствии с региональными правилами. Нельзя утилизировать с бытовыми отходами. Не допускать попадания в канализацию.

EAK / EWL

07 00 00

Abfälle aus organisch-chemischen Prozessen  
Отходы от органических химических процессов

07 06 00

Abfälle aus HZVA von Fetten, Schmierstoffen, Seifen, Waschmitteln,  
Desinfektionsmitteln und Körperpflegemitteln

07 06 99

Отходы от производства, получения, поставки и использования жиров,  
мыла, детергентов, дезинфицирующих средств и косметики

Abfälle a.n.g.  
Если не указано иного

**14 TRANSPORTVORSCHRIFTEN / ТРАНСПОРТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**  
Keine Regulierung notwendig / Kein Gefahrgut  
Нет необходимости в регулировании / Не опасные грузы

**15 RECHTSVORSCHRIFTEN / РЕГУЛИРОВАНИЕ ПРАВОВАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

15.1 Vorschriften zu Sicherheit, Gesundheits- und Umweltschutz/spezifische Rechtsvorschriften für den Stoff oder das Gemisch

Правила безопасности, охраны здоровья и окружающей среды / законодательство, специфичное для вещества или смеси

Richtlinie 2012/18/EU

Namentlich aufgeführte gefährliche Stoffe – Anhang I keiner der Inhaltstoffe ist enthalten

Guideline 2012/18/EG

Poimenный список опасных веществ - Приложение I, ни один из ингредиентов не включен в данные списки

Wassergefährdungsklasse

WGK 1 (selbsteinstufung): schwach wassergefährdend

Gemäß Anhang 4 der Verwaltungsvorschrift wassergefährdender Stoffe (VwVwS) vom 17.05.1999

Класс опасности для воды - 1 (Германия) В соответствии с Приложением 4

Административного регламента по веществам, опасным для воды (VwVwS) от 17.05.1999 г.

**16 SONSTIGE ANGABEN ПРОЧАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

Diese Angaben stützen sich auf den heutigen Stand unserer Kenntnisse, sie stellen jedoch keine Zusicherung von Produkteigenschaften dar und begründen kein vertragliches Rechtsverhältnis.

Die Informationen sollen Ihnen Anhaltspunkte für den sicheren Umgang durch qualifiziertes Personal mit dem in diesem Sicherheitsdatenblatt genannten Produkt bei Lagerung, Verarbeitung, Transport und Entsorgung geben. Die Angaben sind nicht übertragbar auf andere Produkte.

Soweit das in diesem Sicherheitsdatenblatt genannte Produkt mit anderen Materialien vermengt, vermischt oder verarbeitet wird, oder einer Bearbeitung unterzogen wird, können die Angaben in diesem Sicherheitsdatenblatt, soweit sich hieraus nicht ausdrücklich etwas anderes ergibt, nicht auf das so gefertigte neue Material übertragen werden.

Es liegt in der Verantwortung des Nutzers sich mit den vollständigen Informationen versorgen, welche für seinen Einsatzbereich benötigt werden. Der Nutzer sollte weiterhin eigene Untersuchungen einleiten, die hier angegebenen Informationen auf Verwertbarkeit für eigene Ansprüche zu überprüfen.

Информация, указанная на этом листе безопасности, основана на текущем состоянии наших знаний о соответствующем продукте, без какой-либо юридической ответственности.

Настоящий документ содержит указания для специально обученного персонала по безопасному обращению с продуктом, его хранению, использованию, транспортировке и утилизации материала.

Эта информация относится только к конкретному указанному продукту.



Если продукт смешивается с другими материалами или участвует в каком-либо производственном процессе, данные, указанные в этом листе безопасности, если прямо не указано иное, не могут быть перенесены на новый материал, изготовленный таким образом.

Пользователь несет ответственность за то, чтобы удостовериться в целесообразности и полноте такой информации для его собственного использования. Пользователи должны провести собственные исследования, дабы определить пригодность информации для их конкретных целей.

Die Empfehlungen zu unseren Produkten beruhen auf eingehenden wissenschaftlichen Untersuchungen unserer Forschung. Sie werden nach bestem Wissen gegeben; jedoch kann aus ihnen eine Verbindlichkeit nicht hergeleitet werden. Es liegt in der Verantwortung des Herstellers, sicherzustellen, dass Auslobungen bezogen auf das Endprodukt im Einklang mit der lokalen Gesetzgebung stehen. Im Übrigen gelten unsere Verkaufs- und Lieferbedingungen.

"Рекомендации для наших продуктов основаны на глубоких научных исследованиях нашего НИЦ. Они приводятся в меру наших знаний; однако ни к чему нас не обязывают. Ответственность производителя заключается в обеспечении соответствия описаний, касающихся конечного продукта и местному законодательству. Кроме того, необходимо принимать во внимание наши условия продажи и поставки."